**Miodarka Tepavčević (Nikšić)**

**Filološki fakultet**

**Univerzitet Crne Gore**

[**migat@t-com.me**](mailto:migat@t-com.me)

**11. Simpozijum „Andrićeva sunčana strana“, Herceg Novi, 11–14. 10. 2018.**

**Leksičko-sintaksička sredstva anonimizacije u Andrićevom djelu Na sunčanoj strani**

1. *Eto, to je našao u dnu mračne i vlažne ćelije u kojoj* ***je bio*** *nevino* ***zatvoren*** (Na sunčanoj strani, 28); *A kad* ***je****, sutradan u svitanje, hladno i sumračno svitanje,* ***bio probuđen*** *oštrim i hladnim zvukom hapsanskih zvona* (Na sunčanoj strani, 29); *Postružnik saopštava svoja opažanja sudiji i dobiva za to olakšicu ili* ***biva pušten****, do prve prilike* (Na sunčanoj strani, 32); *Sad* ***je*** *opet zbog neke „omaške“* ***pritvoren*** (Na sunčanoj strani, 32); *U jednom od ta tri odelenja* ***postavljen je*** *krevet i umivaonik za Galusa* (Na sunčanoj strani, 45); *Da ima reda i pravde, ti* ***bi*** *već* ***bio obešen****, bez istine i suda* (Na sunčanoj strani, 65); *Student* ***je kažnjen*** *sa dvadeset četiri sata posta u mračnoj samici sa tvrdim ležajem* (Na sunčanoj strani, 22); *Gde da beži,* ***okovan*** *zidom od šest koraka dužine i dva širine,* ***zatvoren*** *sa ovom novom mišlju* (Na sunčanoj strani, 96).

2. *Među prvima koji* ***su*** *u Trstu* ***uhapšeni*** *bio je i taj sumnjivi Bosanac što je doputovao iz inostranstva* (Na sunčanoj strani, 14); [...] *to su bile teške, ružne reči,* ***skovane*** *na robiji i za robijaše* (Na sunčanoj strani, 32); *[...] ostajao u njemu nejasan i mučan osećaj, da* ***je*** *ipak negde u nekom crnom notesu* ***zapisan***(Na sunčanoj strani, 33); *Ja uopšte, otkako* ***sam doveden*** *u zatvor spavam vrlo dobro* (Na sunčanoj strani, 39); *Evo, ide daleko od kuće i svojih, u nepoznatom gradu,* ***zatvoren*** *i* ***mučen*** *bez razloga, ratuje s ovim bolesnikom i prepredenim zlikovcem* (Na sunčanoj strani, 66); *Popa nema, crkva* ***zatvorena*** (Na sunčanoj strani, 80).

3. *Kad* ***je*** *Savonarola, sa dvojicom drugova,* ***osuđen*** *i* ***spaljen*** *kao jeretik i buntovnik,* ***progonjeni su*** *i* ***izvođeni*** *pred sud i ostali dominikanci* (Na sunčanoj strani, 77); *Kad* ***su*** *pobunjenici* ***savladani*** *i* ***poubijani*** *ili* ***prognani****,* ***kažnjeno je*** *i zvono* (Na sunčanoj strani, 77); *U zatvoru* ***sam*** *u svemu gore* ***tretiran*** *negoli najobičniji kažnjenici čija* ***je*** *krivica* ***utvrđena*** *i osuda zakonski* ***osnažena*** (Na sunčanoj strani, 92).

4. *Iznad te starinske kapije [...] diže se providan tornjić od bela kamena,* ***građen*** *„na preslicu“, sa tri luka* (Na sunčanoj strani, 75); *Irena* ***je sahranjena*** *bez suza na tršćanskom groblju* (Na sunčanoj strani, 154); *Deca su svako u svom zavodu, gde* ***su******poslata*** *odmah sutradan* (Na sunčanoj strani, 155); *Vila u Tržiću* ***je zatvorena*** (Na sunčanoj strani, 155).

5. *Ukradena i sakrivena stvarnost* ***biće vraćena****; i osim nje neće postojati ništa drugo, ni pomisao ni išta drugo* (Na sunčanoj strani, 51); *A tu je bio i kraj prepiske, jer* ***je*** *sutradan* ***uhapšen*** *i* ***doveden*** *u ovu neobičnu kuću sa zvonom iznad kapije* (Na sunčanoj strani, 83); *Da, svi* ***su*** *glasovi sveta* ***potopljeni*** *i* ***ućutkani*** (Na sunčanoj strani, 88); *[...] on je tu provodio dane [...] sa večitim osećanjem da* ***je pozvan*** *za veće* (Na sunčanoj strani, 115); *Ali* ***je*** *taj svet negde* ***pokopan****, zajedno sa svim svojim odnosima i zakonima* (Na sunčanoj strani, 133).

6. *Zatim bi se po nekoliko puta okretao, da vidi, hoće li se i policajac za njim okrenuti. Iza toga bi onda zaključivao, da li* ***je*** *njegova namera* ***primećena*** *i ukoliko je rđava i nedopuštena* (Na sunčanoj strani, 33); *Kad se policajac ne bi okrenuo, što je redovno i bivalo, mališan bi zaključivao, da je ovoga puta sve dobro prošlo, da* ***neće biti uziman*** *na odgovor ni* ***kažnjavan****. A već sutradan, kad bi ponovo sreo policajca, njegov je korak postajao nesiguran* (Na sunčanoj strani, 33); *Dakle, „glupa pisma“ Vukšiću,* ***otkupljena*** *teško nabavljenim novcem i sa toliko poniženja,* ***pocepana*** *njenim rukama i* ***predata*** *Fraju* (Na sunčanoj strani, 145).

7. *Na putu u ovaj zatvor* ***ja sam bijen od neodgovornih prolaznika****, pa i* ***od samih vojnika*** (Na sunčanoj strani, 92);

*[...] kao žut list* ***nošen vetrom*** *(Na sunčanoj strani, 18); [...] nasmejanu grimasu čoveka koji* ***je preplavljen i zaslepljen jarkom, neizdržljivom sunčanom svetlošću*** (Na sunčanoj strani, 28); *Sve sitnice koje su mu pripadale kao da* ***su bile nevidljivim koncem povezane*** *za njega* (Na sunčanoj strani, 31).

8. ***Kažu*** *da je mnogi tvrd dominikanac plakao kao dete zbog tih udaraca zadatih njihovom zvonu* (Na sunčanoj strani, 77);

*Kako da* ***se****, u ovakvom položaju,* ***kaže*** *jedna istina, da bi izgledala ubedljiva i verovatna ljudima* (Na sunčanoj strani, 36);

*Među hapšenicima u bolnici* ***govorilo se*** *da dotrajava* (Na sunčanoj strani, 22); *Ali prošla je jedna nedjelja, pa i druga; mladić se nije vraćao; o njemu* ***se govorilo*** *sve ređe, sve manje, pa najposle i potpuno prestalo* (Na sunčanoj strani, 90); ***Govorilo se*** *isključivo o novcu i berzanskim operacijama* (Na sunčanoj strani, 55).

9. *Odakle* ***se vidjelo*** *kako se na bastionima belasaju šlemovi* (Na sunčanoj strani, 10); *Tada* ***bi se*** *prozorska krila, zajedno sa odrazom mrtvog predela u njihovim staklima,* ***otvorila*** *i nestala u mračnom otvoru drveta* (Na sunčanoj strani, 18); *Tek, sad vidi da postoji mogućnost da* ***se*** *Sotona* ***izvede*** *iz mira, da* ***se razbesni*** *i* ***kida*** (Na sunčanoj strani, 62); *Jedna za drugim,* ***zatvarala su se*** *željezna vrata dok ne siđoše u drugi prizemni hodnik* (Na sunčanoj strani, 94).

10*. (Jedan primerak možda* ***se čuva*** *negde u tajnoj biblioteci bečkih jezuita* (Na sunčanoj strani, 70).

11. *Uistinu, najveće čudo bilo je u tome da* ***se*** *ovo telo, pod teretom velike iluzije i silnog zanosa,* ***drži*** *u ravnoteži* (Na sunčanoj strani, 29); *O vasiono, šta ima u tvojim visinama, neznanim, slobodnim i prostranim, iza one modre nebeske opne, kad* ***se*** *ovakva blaga od saznanja* ***kriju*** *po jadnim ljudskim tamnicama* (Na sunčanoj strani, 28); *Bilo je vreme dozrelih vrućina kad se dan i noć gotovo ne razlikuju, samo što mesec smeni sunce, a u svako doba dana i noći podjednako* ***se radi i šeta, jede i peva*** (Na sunčanoj strani, 7).

12. *[...] da je sve ipak dobro, da* ***se*** *sve još da* ***rešiti*** *i* ***spasiti****, jer* ***se*** *sve i dobro i zlo i najveće krajnosti i protivnosti,* ***nalazi povezano*** *i* ***ujedinjeno*** *na istom planu,* ***podvrgnuto*** *istim zakonima i, valjda,* ***upućeno*** *istom cilju* (Na sunčanoj strani, 67);

*Ma kako izgledalo neverovatno,* ***suđeno je****, i to dugo i ozbiljno, i velikom zvonu kojim je Savonarola pozivao na uzbunu. Presuda je glasila, da* ***se*** *to zvono* ***progna*** *iz grada. I ono* ***je*** *zaista* ***stavljeno*** *na kola i* ***odvezeno*** *iz Firence...* ***Kažu*** *da je mnogi tvrd dominikanac plakao kao dete zbog tih udaraca* ***zadatih*** *njihovom zvonu... Tom zvonu su, kao što* ***se radilo*** *sa najtežim krivcima,* ***odsečene*** *uši i* ***istrgnut*** *jezik – klatno* (Na sunčanoj strani, 77); *Kao da* ***je*** *ceo svet* ***postavljen*** *na nekoj strmini, uvek u opasnosti da* ***se surva*** *u haos. O tome svemu* ***valja misliti*** *i* ***brinuti*** (Na sunčanoj strani, 12).

13*.* ***Valja „čitati“*** *i* ***dešifrovati*** *površinu nepomičnog zvona (kao što* ***se mora živeti, jesti, piti*** *i* ***disati****), iako* ***ne znaš*** *šta* ***ćeš saznati****, kakve ćeš slike na njemu* ***videti*** *i* ***pročitati*** (Na sunčanoj strani, 85).

14*.* ***Čovjek*** *tako olako i kao u snu prolazi pored događaja* (Na sunčanoj strani, 8); *[...] u* *kojima će na kraju* ***čovek*** *jesti čoveka kao što zver jede zver* (Na sunčanoj strani, 16); *[...] taj* ***čovek*** *nagonski i duboko mrzeo sve što je mlado, novo, pokretno i neobično* (Na sunčanoj strani, 19); *A ovi polunagi i užurbani* ***ljudi*** *svi su njegovi podanici* (Na sunčanoj strani, 10).

15. *Ipak, ipak* ***čovek******je zapisan*** *negde u neki crni tefter, i posledice će se morati javiti, pre ili posle, iako se dugo* ***skrivaju*** *i* ***vrebaju****, valjda da* ***bi se*** *bolje i sigurnije* ***pogodile*** (Na sunčanoj strani, 34).

16. *[...] širilo se od usta do usta bezumno govorkanje svetine.* ***Jedni*** *su govorili da je to student iz Bosne koji je hteo da digne u vazduh brod određen za prevoz mobilisanih rezervista;* ***drugi*** *su govorili da nije, nego da je onaj Bosanac na mestu streljan* (Na sunčanoj strani, 15);

***Liberalni listovi*** *su uzvraćali, da to uskogrudnost i neznanje iz njih govore; da hoće da uvedu inkviziciju; i pozivali se na dvedeseti vek, na progres sveta na nauku* (Na sunčanoj strani, 106).